

Untertitelung

Wir möchten, dass Sie von möglichst vielen Menschen verstanden werden, und deshalb bieten wir Ihnen auch bei der Untertitelung Ihrer Produktion absoluten Full Service an.

Untertitel haben die Funktion, dem Zuschauer den Dialog eines Filmes korrekt und im passenden Sprachstil und -rhythmus wiederzugeben. Der Zuschauer muss Untertitel in Ruhe lesen können, und sie müssen sofort verständlich sein. Die Erfahrung zeigt, dass sich ein optimales Ergebnis nur dann erzielen lässt, wenn der Übersetzer auch das Timing (Spotting) für die Untertitel erstellt. Neben dem bildgenauen Timing kommt der sprachlichen Qualität der Untertitel höchste Bedeutung zu. Unsere qualifizierten Übersetzer erstellen Untertitel aus allen Sprachen ins Türkische, wobei der Bearbeiter grundsätzlich in seine Muttersprache übersetzt. Die fertige Untertitelung wird von ebenfalls muttersprachlichen Lektoren auf inhaltliche und technische Richtigkeit eingehend geprüft.

Selbstverständlich erhalten Sie vorab eine Layoutversion mit Timecode und das dazugehörige Script zur Abnahme.